

Филологические науки

**СИНОНИМИЯ
СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ
РУССКОГО И ОСЕТИНСКОГО ЯЗЫКОВ В
СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ
АСПЕКТЕ**

Бибилова Р.П., Хадашева С.А.,
Цуциева Е.Т.

*ФГБОУ ВПО «Северо-Осетинский государственный
университет имени К.Л. Хетагурова», Владикавказ,
e-mail: roza.bibilova@mail.ru*

В определении оптимальных методов и приемов совершенствования монологической речи учащихся-осетин чрезвычайно важно выявить сходства и различия, имеющие место в синтаксической синонимии русского и осетинского языков.

Осетинскому языку, как и русскому, по природе своей присуща синонимия синтаксических конструкций как на уровне словосочетания, так и на уровне предложения, имеющему в данном явлении и сходства, и существенные различия с последним.

Наблюдения показывают, что синонимия дает неограниченную возможность выбора грамматических средств выражения определенного содержания в сопоставляемых языках. Глубоко национальный характер данного языкового явления ни в коей мере не исключает возможности идентичного образования некоторых синтаксических синонимических конструкций в осетинском и русском языках. Но вместе с тем сходство синонимических моделей в них не отрицает расхождений между синтаксическими синонимами.

Так, например, в осетинском языке, по сравнению с русским, нет синонимических пар согласованных и несогласованных определений, т.к. ему не свойствен способ связи – согласование; некоторым типам причастных оборотов русского языка соответствуют придаточные предложения в осетинском. Не всегда является удачной замена простых или сложных конструкций русского языка аналогичными в осетинском и наоборот. В ряде случаев не совпадает порядок расположения частей сложноподчиненного предложения в обоих языках. В отличие от русского языка, в осетинском могут синонимизироваться придаточные определенные с причастными и деепричастными оборотами.

Сказанное позволяет характеризовать рассмотренные синтаксические явления в русском и осетинском языках как объективные предпосылки не только сходства синонимических пар, выражающих различного рода отношения, но и различия и даже их отсутствия.

**МЕЖПРЕДМЕТНЫЕ СВЯЗИ
ПРИ ОБУЧЕНИИ УЧАЩИХСЯ-ОСЕТИН
РУССКОЙ ПУНКТУАЦИИ**

Мисикова Б.Г.

*ФГБОУ ВПО «Северо-Осетинский государственный
университет имени К.Л. Хетагурова», Владикавказ,
e-mail: albina-580@mail.ru*

Из всего многообразия аспектов научно-методической разработки проблемы преподавания русского языка с учетом знаний учащихся-осетин по родному языку значительным представляется в РСО-Алания вопрос обучения русской пунктуации в условиях осетинско-русского двуязычия.

Неразработанность данной проблемы, отсутствие научных рекомендаций, незнание многими учителями русского языка нашего региона особенностей осетинского языка – все это приводит к тому, что преподаватели русского и осетинского языков вынуждены работать в методическом плане изолированно друг от друга. В итоге теряется целостная картина одновременного изучения этих двух языков. Поэтому проблема реализации межпредметных связей лингвистических дисциплин как одного из основных условий оптимизации учебного процесса по русскому и осетинскому языкам в национальных школах РСО-Алания является, на наш взгляд, актуальной и значимой.

В осетинском языке учащихся пунктуация основана на тех же принципах, что и русская пунктуация, поэтому целый ряд пунктуационных правил совпадает в русском и осетинском языках. Учитывая практическое тождество пунктуационных систем в русском и осетинском языках, необходимо предотвратить дублирование при изучении общих языковых явлений, интенсифицировать процесс обучения второму языку, сократить время на освоение сходного теоретического материала. Работа по формированию пунктуационных умений и навыков, начатая на уроках осетинского языка, должна находить свое логическое продолжение на уроках русского языка.

Применение пунктуационных параллелей осетинского и русского языков является целесообразным приемом, дающим возможность сознательного усвоения учащимися-осетинами пунктуации русского языка. Если учащиеся-осетины на уроках осетинского языка приобрели устойчивые навыки во многих вопросах осетинской пунктуации, то нет необходимости учителю русского языка напрасно тратить время на прохождение этих вопросов, давно известных учащимся. Вместо этого учитель должен уделить дополнительное время на изучение таких вопросов языка, которые представляют бесспорные трудности для их усвоения.